



Mazara del Vallo è...

Per la sua posizione strategica Mazara è sempre stata meta di conquiste e, ieri come oggi, punto privilegiato di scambi culturali e commerciali del Mediterraneo. L'attività della flotta peschereccia, prima in Italia, ruota attorno al brulicante e pittoresco centro storico, con innumerevoli edifici religiosi e civili. Vale il viaggio la sola vista del Satiro danzante, straordinaria scultura bronzea del periodo ellenistico.

Mazara del Vallo is...

Due to its strategic position Mazara has always been a destination for conquest and yesterday, like today, a privileged point of cultural and commercial exchange in the Mediterranean. The activity of the largest fishing fleet in Italy is based around the bustling and picturesque historic centre, with numerous civil and religious buildings. The city is worth visiting even if it is only to see the Dancing Satyr, an extraordinary bronze sculpture from the Hellenistic period.



Paesaggio

Il paesaggio del territorio mazarese, attraversato dai fiumi Mazaro e Delia, è ricco e diversificato, con il mare e le sue coste e il Mazaro con il porto canale: si alterna tra colline, paludi, laghetti, torrenti, sciere (in arabo, terra arida) dove prevale una vegetazione xerofita a palma nana e lo inter-

vallano cave di pietra, mulini, piccole chiese, necropoli scavate nella roccia oltre a torri e bagli, disseminati tra messi e viti.

Landscape

The landscape of the Mazara territory, crossed by the Mazaro and Delia rivers, is rich and diversified, with the sea and its coastlines and the river Mazaro with the canal port: it alternates from hills to marshland, to lakes, streams, sciere (in Arab, dry land) where a xerophytes vegetation of dwarf palms prevails. At intervals, there are stone quarries, mills, small churches, necropoleis dug into the rock and towers and bagli (rural fortified structures) dotted around among crops and vines.



Monumenti

Rilevanti i complessi monastici di Santa Caterina, San Michele, San Francesco, Santa Veneranda, per lo più ristrutturati nei secoli XVII e XVIII, e il Collegio dei Gesuiti. Per mole e importanza si distingue la cattedrale con parti originarie normanne; allo stesso periodo si datano la splendido San Nicolò Regale e un arco del castello. Dominano sulla piazza principale il Palazzo Vescovile (secc. XVI- XIX) e il Seminario (sec. XVIII).

Nicolò Regale e un arco del castello. Dominano sulla piazza principale il Palazzo Vescovile (secc. XVI- XIX) e il Seminario (sec. XVIII).

Monuments

The monastery complexes of Santa Caterina, San Michele, San Francesco, Santa Veneranda, for the most part restructured in the XVII and XVIII centuries and the College of the Jesuits are important. It is, however, the cathedral with original Norman parts which dominates for its size and importance; from the same period are the splendid San Nicolò Regale church and an arch of the castle. The Palazzo Vescovile (XVI- XIX century) and the Seminario (XVIII century) dominate the main square.



Produzioni tipiche

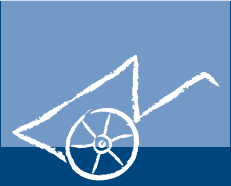
Le produzioni sono legate alla vocazione marinara della città e valenti artigiani creano attrezzi per la pesca come reti e nasse. Diversi cantieri na-

vali costruiscono scafi in legno e ferro e alcune aziende producono ghiaccio. A queste si affianca la lavorazione artigianale del ferro, del legno e di

ceramiche artistiche. Nel settore sartoriale operano laboratori artigianali e affermate ditte confezionano divise e vestuario.

Typical produce

The typical produce is linked to the secular marine vocation of the city and skillful local craftsmen create tools for fishing like nets and nasse (fishing baskets). A number of boatyards construct hulls in wood and iron of and some companies produce ice. These are flanked by the handcrafting of iron, wood and artistic ceramics. In the sewing sector, craft laboratories and companies make uniforms and clothing for institutions.



Tradizioni

Secondo antiche credenze popolari, alcuni spazi della città e il fiume Mazaro avevano poteri magici: gli Arabi denominavano il Mazaro fiume dello spir-

ritato, non trovando una spiegazione al fenomeno vulcanico di veloce abbassamento o innalzamento delle acque (Marrobbio). Lo spazio attorno alla cat-

tedrale veniva chiamato, "lu firriatu", cioè luogo dove si facevano girare i cavalli affetti da coliche intestinali, affinché guarissero, invocando

Traditions

According to ancient popular belief, some spaces in the city and the river Mazaro have magical powers: The Arabs called the Mazaro the river of the spirits, unable to explain the volcanic phenomenon of the quick lowering or heightening of the waters. The space around the cathedral in ancient times was called "lu firriatu", that is to say, the place where, horses affected with intestinal colic were made to turn around three times to invoke Sant'Eligio in order to be cured.



Arte

La cattedrale è uno scrigno di opere: dai sarcofagi ellenistici, alle sculture di Domenico, Antonello e Antonino Gagini, ai dipinti di Giambecchi-

na. Pregevolissimi sono inoltre l'affresco con il Cristo Pantocrator (sec. XIII-XIV) e la duecentesca croce lignea dipinta. Una Santa Caterina di An-

tonello Gagini si trova nella chiesa dedicata alla stessa Santa. Di Ignazio Marabitti è la statua di San Vito in Piazza della Repubblica.

Art

The cathedral is a real treasure chest of art: from the Hellenistic sarcophaguses to the sculptures by Domenico, Antonello and Antonino Gagini and to the paintings by Giambecchina. Extremely fine works also include the fresco depicting Cristo Pantocrator (XIII-XIV century), and the thirteenth century wooden painted cross. A Santa Caterina by Antonello Gagini is kept in the church dedicated to the same Saint. The statue of San Vito in Piazza della Repubblica is by Di Ignazio Marabitti.



Eventi e manifestazioni

L'Estate Mazarese ha un nutrito calendario: musica, teatro, tornei e gare sportive, una Rassegna Cinematografica all'aperto. Nei primi sei giorni di agosto, presso il Lungomare San Vito, ha luogo la Fiera di San Salvatore. In ottobre si svolge la Festa della Borgata Costiera che promuove il territorio con tutte

le sue risorse, accompagnata da degustazioni di prodotti tipici. Ricco è il programma delle manifestazioni nel periodo delle festività natalizie.

Shows and events

The Estate Mazarese - Mazara Summer, has a busy calendar of events: music, theatre, tournaments and sporting competitions, a Rassegna Cinematografica - Cinema Review in the open air. During the first six days of August, on the San Vito seafront, the Fiera di San Salvatore takes place. In October the Festa della Borgata Costiera takes place, which promotes the territory, with all its resources and is accompanied by tasting of typical products. The programme of events during the Christmas period is rich.



Storia

Sviluppatasi fin dal tempo dei Fenici, sulla sponda sinistra del fiume Mazaro, porta nel significato del nome Mazar - in fenicio, rocca, castello - il ruolo di

fortezza o di avamposto conferitole dalla greca Selinunte. A ricordo del ruolo di capoluogo del più vasto Wal della Sicilia araba, nel 1862 assunse la deno-

minazione di Mazara del Vallo. Con i Normanni fu sede di uno dei più antichi vescovadi della Sicilia e nel 1097 Ruggero vi tenne il primo Parlamento.

History

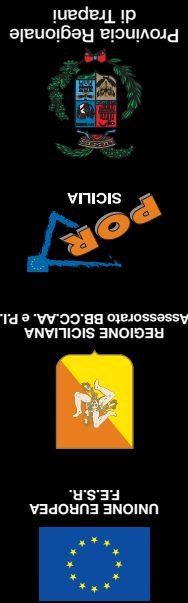
The town grew up from Phoenician times on the left hand bank of the Mazaro river, in Phoenician Mazar means stronghold, castle - the role of fortress or outpost was given to the city by the Greek Selinunte. To remember her function as chief town of the biggest Wal in Sicily, during the times of the Arab domination, in 1862 it was given the name Mazara del Vallo. Under the Normans it was seat of one of the most ancient bishops' residences of Sicily and in 1097 Ruggero held the first Parliament in the city.



Stiamo tutti?

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d
PRT 6.416251. Int. 287.3 codice
1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0058

Sponsor welcome!



Natura

La Riserva Naturale Integrale Lago Preola e Gorghi Tondi è un ambiente umido, senza contatto con il mare, con piccole depressioni lacustri, crostoni rocciosi e

macchia boschiva di grande interesse vegetazionale e avifaunistico. Di rilievo sono i lembi di bosco a Querce. Le Paludi di Capo Feto e Margi Spanò costituiscono un ambiente particolarissimo, con una depressione che in inverno viene inondata dal mare e in estate subisce un parziale disseccamento.

Nature

The Riserva Naturale Integrale Lago Preola e Gorghi Tondi - Integral Nature Reserve of Lake Preola and Gorghi Tondi is a wetland without contact with the sea, with small lacustral depressions, rocky calcretes and woodland scrub of great interest for the vegetation and the birdlife. The strips of oak wood are of great importance. The Paludi di Capo Feto e Margi Spanò - Paludes of Capo Feto e Margi Spanò make up a particular natural area, with a natural depression, which in winter is filled with sea water while in summer becomes partially dried out.



Religione Ricordi Legami

La penultima settimana di agosto si festeggia il patrono San Vito, con celebrazioni, la processione più mattiniera d'Italia, ricostruzioni storiche, concerti e fuochi d'artificio. Profonda devozione i Mazaresi nutrono verso la Madonna del Paradiso, compatrona della città, la cui festa ricade a metà luglio.

Suggestiva è l'Aurora, lo spettacolare incontro tra le statue della Madonna e del Cristo Risorto, che si svolge la mattina di Pasqua.

Religion Remberence Bonds

During the last week in August, the city celebrates the Patron Saint San Vito, with celebrations, the earliest morning procession in Italy, historical re-enactments, concerts and fireworks. The people of Mazara have a profound devotion for the Madonna del Paradiso, co patron saint of the city, whose celebrations take place in mid July. The Aurora - Dawn, the spectacular meeting between the statues of the Madonna and resurrected Christ, which takes place on Easter morning, is suggestive.



Svago sport e tempo libero

Spiagge di sabbia come San Vito e Tonnarella, o di roccia come Quarara, offrono la possibilità di balneazioni. Sono praticabili sport acquatici come surf,

kite-surf, vela e immersioni. Oltre che di uno stadio, una palestra polivalente, un policampo attrezzato per il tiro al piattello e una sala scherma, si

può usufruire di impianti per equitazione e tennis. È piacevole passeggiare sul lungomare e divertirsi in rinomate discoteche.

Entertainment, sport and free time

Sandy beaches like San Vito and Tonnarella, or rocky beaches like Quarara, offer bathing possibilities. Water sports like surfing, kite-surfing, sailing and scuba diving can be practiced. In addition to a stadium, a gym, and a sports ground equipped for clay pigeon shooting and a fencing centre, there are also structures for horse riding, tennis or ice-skating. It is pleasant to walk along the sea front, and fun to go to the well known discos.



Musei Scienza Didattica

Il Museo del Satiro è dedicato ad una rarissima scultura greca del IV secolo a.C. che rappresenta un satiro in atteggiamento di danza vortice. Nel Museo Diocesano si trovano paramenti, ori e argenti, dal XIV al XIX secolo. Le sezioni archeologica, medievale e contemporanea con opere del mazarese Pietro Consagra, compongono

il Museo Civico. La Biblioteca del Seminario e quella Comunale vantano preziosi volumi e diversi fondi speciali. Meta scientifico-culturale è il Museo Ornitologico.

Museums Science Education

The Museum of the Satyr is dedicated to an extremely rare example of a Greek statue from the IV century B.C. which represents a young satyr dancing deliriously. The Museo Diocesano - Diocese Museum holds sacred paraments and gold and silverware from the XIV to the XIX century. The Civic museum has archaeological, medieval and contemporary sections with works by Pietro Consagra from Mazara. The library of the Seminary and the Municipal library boast valuable volumes with diverse special archives. The Ornithological Museum is a scientific-cultural destination.



Archeologia

Sotto la chiesa di San Nicolò Regale si trovano i resti di un edificio romano con ambienti termali, e pavimenti musivi databili tra il III e il V secolo a.C.

Presso il palazzo dei Cavalieri di Malta ambienti punici, riferibili alla fine del IV secolo a.C., e strutture arabe e normanne documentano le diverse fasi

della vita della città. In contrada Roccazzo si trovano i segni di capanne eneolitiche e i resti di tombe a grotticella, scavate nella roccia.

Archaeology

Under the church of San Nicolò Regale there are the remains of a Roman building with thermal rooms and mosaic floors, dating from between the III and V century B.C. In the palazzo dei Cavalieri di Malta, Punic areas, dateable to the end of the IV century B.C, and Arab and Norman structures document the various phases of the life of the city. In Roccazzo district there are signs of Aeneolithic huts and the remains of caved tombs dug into the rock.



Enogastronomia

Protagonista della gastronomia è il pesce, nelle infinite varietà. È proposto arrostito, fritto, al forno, a ghiotta (zuppa) e anche salato o come base di gustosi primi:

tipico è il couscous, piatto di matrice araba, composto da semola cotta a vapore e condita con brodo di pesce. Altra tipicità sono i muccunetti, palline di pasta di man-

dorla ripiene di conserva di zucca, confezionati dalle suore benedettine del monastero di San Michele. Notevole è l'industria molinaria e di produzione della pasta.

Wine and food

Protagonist of the local gastronomy is the infinite variety of fish which is offered roast, fried, baked a ghiotta (soup) and also salted, or as a condiment to delicious first courses. A typical dish is couscous, of Arab influence, made of bran steamed and dressed with fish broth. Another speciality is the muccunetti, small balls of almond pasta (marzipan) filled with pumpkin conserve made by the Benedictine nuns of the convent of San Michele. The milling industries and pasta production is notable.



Porto Canale - Canal Port



Cattedrale, Trasfigurazione, Gagini - Cathedral, Transfiguration, Gagini



RNI Lago Preola e Gorgi Tondi - RNI Preola lake and Gorgi Tondi



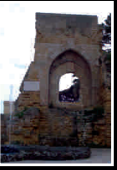
Mercato ittico - Fish Market (ph V. Ballatore)



Circolo di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

Lungomare Mazzini (0), P.zza Mokarta (1), Via Conte Ruggero (2), P.zza della Repubblica, Via S. Giuseppe, P.zza S. Caterina (3), Via S. Giuseppe, P.zza della Repubblica (4-5-6), Via Garibaldi, Via Pino, P.zza S. Veneranda (9), Via S. Michele (10), Via Goti, Via Porta Palermo, Via Bagno, Via S. Francesco (11), Via Bagno, Piazzetta Bagno (12), Via S. Nicolò, P.zza Ditta, Via Sciacca, P.zza Immacolata, Piazza Canea, Via Garibaldi, P.zza Repubblica, Via XX Settembre, P.zza Plebiscito, Via Plebiscito, Lungomare Mazzini.

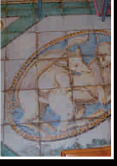
Tempi di percorrenza/Required time km	A 60 min 1,28 km	B 90 min 2,05 km
Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia di Stato/State Police	Via Toniolo 54	113 - 0923.934411
Polizia Municipale/Municipal Police	Via Bessarione 47	0923.671788
Carabinieri	Via Carlo Alberto Dalla Chiesa 10	0923.932766
Pronto soccorso/Accident & Emergency	Via Salemi 175	0923.901111
Punto info/Info point	Piazza Mokarta	0923.942776
Stazione ferroviaria/Railway Station	Piazza Alcide De Gasperi	0923.946236
Stazione marittima/Cruise & Ferry Terminal	Capitaneria di Porto Lungomare Fata Morgana	0923.946388



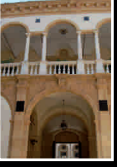
1 Arco Normanno
Elemento superstite, una porta ogivale con doppio arco a sesto acuto (c. 1073)
Norman Arch
Surviving element, an ogival door with double pointed arch (about 1073)



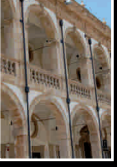
2 Cattedrale
Dell'originaria chiesa normanna conserva tratti del transetto e l'esterno dell'abside
Cathedral
From the original Norman church it conserves traces of the transept and the exterior of the apse



3 Chiesa di Santa Caterina
Di origini trecentesche, mantiene un portale chiaramontano
Church of Santa Caterina
Of fourteenth century origins, has a Chiaramonte doorway



4 Palazzo Vescovile
Di origini cinquecentesche ha un'imponente facciata di gusto neoclassico
Palazzo Vescovile
Sixteenth century origins with an imposing neoclassical style façade



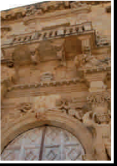
5 Seminario dei Chierici
Ha un'elegante e ariosa facciata, progettata da G.B. Amico (1744)
Seminari of the Chierici (Clerics)
It has an elegant and expansive style façade designed by G.B. Amico (1744)



6 Museo diocesano
Raccoglie paramenti e oggetti sacri, in oro e argento, dal XIV al XIX secolo
Diocesan Museum
Collection of vestments and sacred objects in gold and silver from the XIV to the XIX century



7 Chiesa di Sant'Egidio - Museo del Satiro
Interessante architettura quattrocentesca con elementi arabi e tardo gotici
Church of Sant'Egidio - Museum of the Satyr
Interesting fifteenth century architecture with Arab and late Gothic elements



8 Collegio dei Gesuiti
Monumentale costruzione (1675) con imponente portale barocco e telamoni
College of the Jesuits
Monumental construction (1675) with impressive Baroque doorway and telamoni



9 Chiesa di Santa Veneranda
Splendida facciata settecentesca, con estrose logge campanarie (1788)
Church of Santa Veneranda
Splendid eighteenth century façade with inspired bell loggia (1788)



10 Chiesa e monastero di San Michele
Di origini normanne, ricostruiti nel sec. XVII; campane del 1771
Church and monastery of San Michele
Of Norman origins, rebuilt in the XVII century; bell tower from 1771



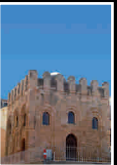
11 Chiesa di San Francesco d'Assisi
Di origine medievale (sec. XIII), rinnovata nel sec. XVII
Church of San Francesco d'Assisi
Of medieval origins, (XIII century), renovated in the XVII century



12 Piazzetta Bagno
Slargo in cui erano i bagni pubblici musulmani, lungo uno shari, via principale
Piazzetta Bagno
Large open space where the Muslim public baths were, along a shari, main road



13 Porto Canale
Luogo straordinariamente suggestivo con le barche della flotta peschereccia
Porto Canale
An extraordinarily suggestive place with the boats of the fishing fleet



14 Chiesa di San Nicolò Regale
Splendido gioiello dell'architettura normanna, uno dei più belli della Sicilia
Church of San Nicolò Regale
Splendid jewel of Norman architecture, one of the most beautiful in Sicily

Extra circuito-External Circuit: Lungomare Mazara lungomare
Tra le più lunghe ed apprezzate spiagge della provincia
Mazara seafront
It is among the longest and most appreciated beaches of the province

Extra circuito-External Circuit: RNI "Lago Preola e Gorgi Tondi"
RNI "Lago Preola e Gorgi Tondi"
Area di grande valore naturalistico
Natural Integral Reserve "Lake Preola and Gorgi Tondi"
Area of great naturalistic value

Extra circuito-External Circuit: SIC-ZPS Capo Feto
Paludi di Capo Feto e Margi Spanò
Ambiente particolarissimo, con una grande depressione
Marshlands of Capo Feto and Margi Spanò
Very particular area with a large depression

Extra circuito-External Circuit: Roccazzo
Roccazzo
Sito eneolitico di straordinario interesse
Roccazzo
An aeneolithic site of great interest